

Metropolitan SABA
Archbishop of New York
and Metropolitan of All
North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Spiro Demian
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Habr
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisor)
Christina El Khoury
(President)

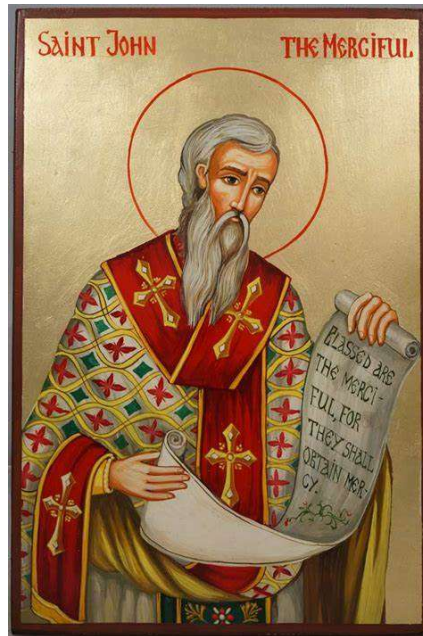
Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2H8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org.
www.alsayde.org

Pastor: Archpriest Elias Ferzli



12 Novembre, 2023

St Jean le Miséricordieux, patriarche d'Alexandrie
تذكار القديس يوحنا الرحيم بطريرك الإسكندرية.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا الأولى
Ton 6

اللحن السادس
L'Évangile des matines 1

يضعك مثل السامريّ الشفوق في السياق الذي به يشقّ الربّ يسوع، باسم الأب السماويّ، طريقه إلى الإنسانيّة جمعاء، وإلى كلّ واحد من أعضائها، بداعيّ انحناؤه على الإنسان المصاب بالخطيئة والشرّ والموت. والغاية هي أن يستعيد الإنسان الصواب، ليس فقط صوابه، أي رشده، على المستوى الإنسانيّ، ولكن بالأخصّ الصواب الذي يعطيه إياه الله عطيةً أبديةً.

مبدأ هذا الصواب نعثر عليه في الحقيقة المعلنة على لسان الناموسيّ الذي جرّب يسوع بسؤاله عن كيف يمكنه أن يرث الحياة الأبدية. فاستشهد بالكتاب قائلاً: «تحبّ الربّ الهك من كلّ قلبك ومن كلّ نفسك ومن كلّ قدرتك ومن كلّ فكرك، وقريبك مثل نفسك» (لوقا ١٠: ٢٧). يشكّل ما استقاه الناموسيّ من الكتاب حجرَ الزاوية في لقائه بيسوع، والذي يجدر به أن ينسحب على لقائنا نحن أيضاً به. فالصواب الذي حوّته هذه الإجابة، إنما يكشف طريقنا إلى الله وإلى القريب، وهو «الطريق» الذي انكشف لنا بيسوع المسيح.

الكشف الكامن في هذا القول يضعنا مباشرة في تماس مع شهادة يسوع نفسه والتي يسطّر لنا الإنجيل وكلّ الكرازة الرسوليّة حقيقتها في تاريخ الخلاص. بالحقيقة، يسوع هو من أحبّ أباه السماويّ وقريبه الإنسان على النحو المذكور في هذه الآية. فمن آمن بيسوع وكلمته، وجد فيه المثال الذي يجدر به أن يسير في إثره كيما يتكوّن على معناها.

وحتى لا نراوغ بشأن القصد الإلهيّ المعبر عنه في هذه الآية، أتى المثال السامريّ الشفوق ليضعنا أمام كيفية تطبيق هذه الآية وعيشها في واقعنا الراهن. هذا ما أشار به يسوع على الناموسيّ في خاتمة المثال لمّا قال: «أذهب أنت أيضاً واصنع هكذا» (لوقا ١٠: ٣٧). فالمعرفة النظرية أو الذهنية شيء، والتطبيق على واقع الأرض شيء آخر. عيش المحبة في بعدها العموديّ يركّز على عيشها في بعدها الأفقيّ، بحيث تنتقى المحبة فينا لتصير كاملة على غرار ما شاء الله لأن نصير عليه عبر تبنيها مضمون هذه الآية.

هنا يستوقفنا ما يصنعه يسوع بيننا ومن أجلنا، وقد جسّده بامتياز في عمل السامريّ الشفوق الذي حقّقه مع الذين كُتّأ أعداءه وصالحنا بدمه بأن سكب علينا زيت محبته وشفانا بخرم نعمة الروح القدس، ودعانا بدورنا إلى أن نحمل هذه البشري إلى أترابنا، نعيشها معهم، لفرحهم وفرحنا، لشفائهم وشفائنا، لمجد الله وحمده وشكره.

في هذا السياق، علينا استخراج الخلاصة العملية حتى يتحقّق هذا الفرح والشفاء في عالمنا. فهل سمعنا نصيحة يسوع الأخيرة للناموسيّ؟ هل نجد في يسوع المثال لتكوّن على أساسه؟ ربّ قائل علينا أن نتعلم، يوماً بعد يوم، أن نتبع يسوع حيث يمضي، أن نتمثّل به في مواقف الحياة ونستلهمه فيها. وهذا ممكن فقط إذا كان لدينا إيمان به، إيمان تقويّه حتى نتغلب به على التحديات التي تواجهنا، والتي تضعنا على خطوط التماس مع واقع الإنسان المعاصر لنا، والذي ينتظر سامرياً ما ينتبه إلى أحواله، ويعتنى به، ويحتضنه حتى يستعيد عافيته الروحية. والإيمان لا يقوى بغير الصلاة، فالصلاة المتواترة النابعة من القلب هي الوسيلة لنغذي إيماننا وتقويّه. وصلاة كهذه لا تستند إلا إلى التواضع، خبرة نعيشها أمام الله وأخينا الإنسان. من يفحص سلوك الكاهن واللاوي في المثال يدرك أنّهما لا يحملان مثل هذه الخبرة ولا يجسدانها، رغم خدمتهما الطقسية، الأمر الذي فتح أعيننا على خدمة وتدين وسلوك لا يمثل بأيّ حال دعوة الكتاب التي أعلنها الناموسيّ لیسوع.

فالأمْر اليوم هو قضية أتباع يسوع والتمثّل به هو، وليس أن ننحصر بالقيام بخدمة اجتماعية نحو أختوتنا، أو تحقيق خدمة طقسية أو تقديسية في الهيكل، بل أن نتقدّس باتباعنا يسوع وتمثّلنا به، فيصير روحه القدوس المسكوب فينا مرشدنا في الخدمة الاجتماعية من أجل كرامة أخينا الإنسان، وكذلك في الخدمة التقديسية. الأسرارية من أجل خلاص نفسه. هذا هو الطريق الصواب في عيش الإيمان، الذي كشفه لنا يسوع في كرازته العلنية وأرسل تلاميذه ليحملوه ويحملوا معهم كلمته ونعمة الروح القدس ليضمّدوا بها الإنسان المجروح. هلا تلقّنا هذه الدعوة واستلهمنا الربّ في طريقه العابر بنا، وفي طريقنا العابر إلى الحياة الأبدية، عساهما يلتقيان في طريق واحد هو الطريق المؤدي إلى أخينا في الطبيعة البشرية ليكون لنا رفيق درب في معية يفرح بها الأب السماويّ؟ ألا اهدنا يا ربّ في بلسمه جراح هذا العالم، كلّ بحسب الموهبة والخدمة المعطاة له!

+ سلوان متروبوليت جبيل والبترون وما يليهما

Tropaire de la Résurrection ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, les gardes restèrent comme morts; Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. Seigneur ressuscité des morts, gloire à toi.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

La Vierge, temple très pur du Sauveur, la très précieuse chambre nuptiale, trésor sacré de la gloire de Dieu, est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur, introduisant la grâce de l'Esprit divin ; aussi les anges de Dieu proclament : Voici le tabernacle céleste.

طروبارية القيامة – باللحن السادس.

إِنَّ الْقَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ،
وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ
طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَيِّئَتِ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجْرَبْ مِنْهَا،
وَصَادَقَتْ الْبَتُولَ مَانِحًا الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

للقدّيس يوحنا الرّحيم باللحن الثامن

بِصَبْرِكَ قَدْ نِلْتَ ثَوَابَكَ أَيُّهَا الْأَبُ الْبَارُّ، مُعْتَكِفًا عَلَى
الصلواتِ بغيرِ انقطاع، مُحِبًّا الْمَسَاكِينَ وَكَافِيًا لِإِيَّاهُمْ.
فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ يَا يوحنا الرّحيمِ الْمَعْبُوطِ أَنْ
يُخَلِّصَ نُفُوسَنَا

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه
منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلّ اللعنة
ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قنداق

اليوم الهيكّل الذي للمخلص، الكليّ النقاء، العذراء الخدُرُ
ذو الثمن الجزيل، وهي الكنز الطاهر لمجد الإله، إذ تدخلُ
بيت الربّ، تدخلُ نعمة الروح الإلهي معها. فلنستبجها
ملائكة الله، لأنها المظلة السماوية.

THE EPISTLE

*T Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.
What shall I render to the Lord for all that He has given me?*

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (9:6-11)

Brethren, he who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. Each one must do as he has made up his mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that you may always have enough of everything and may provide in abundance for every good work. As it is written, “He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness endures forever.” He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your resources and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for great generosity, which through us will produce thanksgiving to God.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (10:25-37)

At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, “Teacher, what shall I do to inherit eternal life?” Jesus said to him, “What is written in the Law? How do you read?” And the lawyer answered, “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself.” And Jesus said to him, “You have answered right; do this, and you will live.” But the lawyer, desiring to justify himself, said to Jesus, “And who is my neighbor?” Jesus replied, “A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, ‘Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.’ Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?” The lawyer said, “The one who showed mercy on him.” And Jesus said to him, “Go and do likewise.”

الرسالة

كريم بين يدي الرب موث أبراره.

بماذا نكافئ الرب عن كل ما أعطانا.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس.
(11-6:9)

يا اخوة إن من يزرع شحيحاً فشحيحاً أيضاً يحصدُ ومن يزرع بالبركات فبالبركات أيضاً يحصدُ. كل واحد كما نوى في قلبه لا عن ابتئاسٍ أو اضطرارٍ. فإن الله يُحبُّ المعطي المتهلل. والله قادرٌ أن يزيدكم كلَّ نعمة حتى تكون لكم كلُّ كفاية كلَّ حينٍ في كلِّ شيءٍ فتزدادوا في كلِّ عملٍ صالحٍ. كما كتبت: إنه بددَ أعطى المساكينَ فبره يومٌ إلى الأبد. والذي يزرع الزارع زرعاً وخبزاً للقت يزرعكم زرعكم ويكثره ويزيد غلال برّكم. فتستغنون في كلِّ شيءٍ لكلِّ سخاءٍ خالصٍ يُنشئُ شكراً لله.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع ناموسي وقال، مُجرباً له: يا معلم، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية. فقال له: ماذا كتبت في الناموس؟ كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحبب الرب إلهك من كل قلبك، ومن كل نفسك، ومن كل قدرتك، ومن كل ذهنك، وقربك كنفسك. فقال له: بالصواب أجبت. إعمل ذلك فتخيا. فأراد أن يركب نفسه فقال لیسوع: ومن قريبي؟ فعاد يسوع وقال: كان إنسانٌ منحدرًا من اورشليم إلى أريحا، فوقع بين لصوص. فعزّوه وجرحوه وتركوه بين حي وميت. فاتفق أن كاهناً كان منحدرًا في ذلك الطريق، فأبصره وجاز من أمامه. وكذلك لاوي، وأتى إلى المكان، فأبصره وجاز من أمامه. ثم إن سامرياً مسافراً مرّ به، فلما رآه تحنن. فدنا إليه وضمد جراحاته، وصب عليها زيتاً وخمراً، وحمله على دابته، وأتى به إلى فندق، واعتنى بأمره. وفي الغد، فيما هو خارج، أخرج دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال له: اعتن بأمره، ومهما تُنفق فوق هذا فأنا أدفعه لك عند عودتي. فأى هؤلاء الثلاثة تحسب صار قريباً للذي وقع بين اللصوص؟ قال: الذي صنع إليه الرحمة. فقال له يسوع: امض فاصنع أنت أيضاً كذلك.

L'ÉPITRE

Priez et rendez grâce / au Seigneur notre Dieu.

Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand.

Lecture de la lettre du saint Apôtre Paul aux

Corinthiens: 9, 6-11

Frères, Sachez-le celui qui sème peu moissonnera peu, et celui qui sème abondamment moissonnera abondamment. Que chacun donne comme il l'a résolu en son cœur, sans tristesse ni contrainte; car Dieu aime celui qui donne avec joie. Et Dieu peut vous combler de toutes ses grâces, afin que, possédant toujours en toutes choses de quoi satisfaire à tous vos besoins, vous ayez encore en abondance pour toute bonne œuvre, selon qu'il est écrit : il a fait des largesses, il a donné aux indigents; sa justice subsiste à jamais. Celui qui fournit de la semence au semeur et du pain pour sa nourriture vous fournira et vous multipliera la semence, et il augmentera les fruits de votre justice. Vous serez de la sorte enrichis à tous égards pour toute espèce de libéralités, qui, par notre moyen, font offrir à Dieu des actions de grâces envers Dieu

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc X,25-37)

En ce temps-là, un docteur de la loi se leva, et dit à Jésus, pour l'éprouver: «Maître, que dois-je faire pour hériter la vie éternelle?» Jésus lui dit: «Qu'est-il écrit dans la loi? Qu'y lis-tu?» Il répondit: «Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton prochain comme toi-même.» «Tu as bien répondu, lui dit Jésus; fais cela, et tu vivras.» Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus: «Et qui est mon prochain?» Jésus reprit la parole, et dit: «Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho. Il tomba au milieu des brigands, qui le dépouillèrent, le chargèrent de coups, et s'en allèrent, le laissant à demi mort. Un sacrificateur, qui par hasard descendait par le même chemin, ayant vu cet homme, passa outre. Un Lévite, qui arriva aussi dans ce lieu, l'ayant vu, passa outre. Mais un Samaritain, qui voyageait, étant venu là, fut ému de compassion lorsqu'il le vit. Il s'approcha, et banda ses plaies, en y versant de l'huile et du vin; puis il le mit sur sa propre monture, le conduisit à une hôtellerie, et prit soin de lui. Le lendemain, il tira deux deniers, les donna à l'hôte, et dit: Aie soin de lui, et ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour. Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé au milieu des brigands?» «C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui», répondit le docteur de la loi. Et Jésus lui dit: «Va, et toi, fais de même.»

THE SYNAXARION

On November 12 in the Holy Orthodox Church, we commemorate father among the saints John the Almsgiver, patriarch of Alexandria.

Verses

Since John gave and dispersed to poor men and paupers,

Now standing before Christ, what things he receiveth!

The Almsgiver, owning nought, departed the twelfth.

Born on Cyprus, John was raised as a true Christian from childhood. Renowned for his compassion and piety, John was chosen as Patriarch of Alexandria in the time of Emperor Heraclius. He governed the Church of Alexandria for ten years as a true shepherd, safeguarding it from pagans and heretics. He was a model of meekness, charity and love for his fellow men. John was also known as “the merciful.” He said: “If you desire nobility, seek it not in blood, but in virtues, for this is true nobility.” Once, as he was on his way to the Church of Saints Cyrus and John, the patriarch met a needy and unfortunate widow who spoke to him at length about her misfortune. The patriarch’s escorts became bored by the woman’s lengthy complaint, and urged the bishop to hurry to the church for the service, intimating that he could hear the woman’s story afterward. John said to them: “And how will God listen to me, if I do not listen to her?” He would not leave until he heard the widow’s complaint to the end. Thus John embodied the Beatitude: “Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.” John entered eternal rest in 620.

On this day, we also commemorate the Venerable Neilos the Faster of Sinai; Neilos the myrrh-streaming of the Great Lavra on Athos; and Martin the wonderworker, bishop of Tours. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

المجمع الأنطاكي الأخير تشرين، الأول ٢٠٢٣

المتروبوليت سابا (اسبر)

مساء السبت ٢١ تشرين الأول، وفي صلاة شكر وزياح مهيب أعلن آباء المجمع الأنطاكي المقدّس، من مختلف القارات، قداسة الشهيدين الكاهنين نقولا خشة وابنه حبيب. شارك في هذا الاحتفال الخشوعي جمهور غفير من الكهنة والمؤمنين وكشافة أبرشية طرابلس الأرثوذكسية، ورتّلت جوقة معهد اللاهوت في البلمند للمرة الأولى طروبارية الشهيدين، لتكن شفاعتهما معنا جميعاً. تحدّد عيدهما معاً في السادس عشر من تموز من كلّ عام.

عاش الشهيدان حياة فاضلة تميّزت بخدمة كهنوتية متقانية وإخلاص وزهد عظيمين. وقضى كلّ منهما شهيداً لإيمانه وكهنوته. استشهد القديس نقولا في مدينة مرسين (تركيا الحالية) تحت وطأة تعذيب وحشي بأمر ضابط الأمن في الثاني من شهر آب ١٩١٧. عُذّب من أجل الاعتراف بأسماء عدد من أبناء رعيته الذين وجّه لهم قنصل انكلترا في قبرص رسائل بواسطة أحد أبناء الكنيسة الذي اعترف بالأمر للأب نقولا قبل تسليم الرسائل لأصحابها. ولمعرفة الأب نقولا بخطورة الأمر، منعه من تسليمها وأتلفها. احتل أصناف التعذيب الوحشية حتى الاستشهاد، ولم يقرّ بأسماء أبنائه.

وبعد واحد وثلاثين سنة من استشاده، نال ابنه الخوري حبيب مية استشهادية أيضاً خلال قيامه بخلوة روحية في جبل "الشيخ" الذي يقع بين سوريا ولبنان حيث التقته عصابة من المهربين. أسلم روحه بعدما ذاق على أيديهم صنوفاً من الإهانات والتعذيب الوحشي لحمله على إنكار إيمانه ولم يفعل. حينما وجدت الشرطة اللبنانية جثته لم يكن فيها عظم واحد غير مكسور. تمّ استشاده في ١٦ تموز من العام ١٩٤٨.

كذلك أدرج آباء المجمع الأنطاكي القديس روفائيل أسقف بروكلين في الرزنامة الكنسية الأنطاكية، بناءً على طلب كان راعي الأبرشية الميتروبوليت سابا قد تقدّم به مسبقاً.

كما حدّد الآباء الأحد الثاني بعد العنصرة، أي الأحد الذي يلي أحد جميع القديسين، تذكّاراً خاصاً بالقديسين الأنطاكيين.

تمت طباعة أيقونات مختلفة الأحجام لكلّ من القديس روفائيل والقديسين الجديدين وكذلك سيرهم في كتابين منفصلين. كما تمت كتابة خدمة القديسين الجديدين على يد كاتب التسابيح الأب أناسيوس من دير سمونوبيترا الأثوسي. هذا وسيتم أيضاً إعداد خدمة ليتورجية خاصة بعيد القديسين الأنطاكيين. وسنبدأ قريباً بالعمل في الأبرشية على ترجمة سيرتهما وخدمتهما الليتورجية إلى الإنكليزية.

في إطار الأوضاع الملتهبة في عدد من المناطق، وانعكاساتها السلبية على العلاقات الكنسية وجّه آباء المجمع المقدّس رسالة عمليّة في أولوية المصالحة والسلام. فقرّروا إعادة الشركة الكنسية المقطوعة مع بطريركية القدس، من أجل إيجاد حلّ لمسألة الخلاف الكنسي على الولاية الكنسية على "قطر"، بما يحفظ حقّ الولاية الكنسية التاريخية للكرسي الأنطاكي عليها. وسيتم إرسال وفد كنسي لزيارة البطريركية في "عمّان" عاصمة الأردن، للتعبير عن محبة أبناء الكرسي الأنطاكي لأبناء بطريركية القدس، والوقوف إلى جانبهم في هذه الظروف المصيرية الصعبة، وتسليم الكنيسة المقدسية المساعدات التي تمّ جمعها في كنائس الأبرشيات من أجلهم.

إلى ذلك انتخب المجمع الأنطاكي في دورة استثنائية الأرشمندرت أنطونيوس سعد ميتروبوليتاً لأبرشية بصرى، حوران وجبل العرب، والأسقف غريغوريوس خوري ميتروبوليتاً لأبرشية حمص، كما انتخب الآباء الأرشمندرت ديمتري منصور أسقفًا مساعدًا للبطريرك بلقب أسقف قاره والأسقف رومانوس الحناة، الوكيل البطريركي، أمين سرّ للمجمع الأنطاكي المقدّس .

استعرض راعي الأبرشية ورقة عمل بخصوص معيشة الكاهن بعامة، في الظروف الاقتصادية المأساوية التي يعيشها سكان سوريا ولبنان. تضمّنت الورقة قسماً نظرياً يبحث في مصادر ثلاثة لتأمين معيشة الكاهن. يبقى تطبيق هذه الرؤية للمستقبل لأنّ الوضع الاقتصادي الكارثي الذي

يعيشه البلدان لا يسمح بتطبيقها حالياً. أما القسم الثاني فتضمن اقتراحاً بإنشاء صندوق مشترك تساهم أبرشيات الانتشار في تغذيته بغية دعم معيشة الكهنة.

واستعرض آباء المجمع جملة من المواضيع الرعائية كتوحيد الخدم الليتورجية والمساعدات الإنسانية واللياقة والانضباط الإكليريكي. كما استمعوا إلى دراسات وتقارير بشأن التطورات العالمية وانعكاسها على الشأن الكنسي.

سبق انعقاد المجمع مؤتمر في التاريخ الكنسي، أقامه معهد القديس يوحنا الدمشقي اللاهوتي، في جامعة البلمند. عنوان المؤتمر "الكنيسة الأرثوذكسية الأنطاكية من القرن الخامس عشر إلى القرن الثامن عشر: نحو فهم دقيق للتاريخ". شارك في أبحاث المؤتمر عدد من الباحثين في التاريخ الكنسي من كنائس وجامعات عديدة من لبنان وسوريا واليونان وتركيا ورومانيا وروسيا وأكرانيا وأميركا وألمانيا...

يساهم المؤتمر في جلاء صورة الأوضاع الكنسية في الفترة التي شهدت إنشاء ونمو كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في الشرق.

الشكر العميق لرب الكنيسة الذي مكّن الآباء من اللقاء في ظلّ الأوضاع المأساوية الجارية في المنطقة. لقد أظهر انعقاد هذه الدورة المجمعية أن لا شيء يعلو على أهمية لقاء الإخوة بروح الصلاة والمحبة. فليعضدنا الله جميعاً لنكون رسل سلام ومحبة وفرح في هذا العالم المضطرب والمفتقد إلى حضوره الحيّ في ما بيننا دائماً.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA



Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 397/2023

November 1, 2023

My sons and daughters in our protected parishes, in the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America,

"The grace of our Lord Jesus Christ, the blessing of God the Father, and the communion of the Holy Spirit may be with you all." (2 Corinthians 13:14)

Beloved Faithful,

Following the call of the Holy Synod of Antioch, which beckons all its children to dedicate a Sunday following the Synod's conclusion to collect aid for our brethren at the Patriarchate of Jerusalem, and to partake in the relief of their suffering while demonstrating the Christian communion of humanity in times of affliction, we hereby announce that the upcoming Sunday, falling on November 12, shall be designated as the day for collecting aid throughout our Archdiocese. We kindly request all parishes to send their collections to the Archdiocesan headquarters. The Archdiocese will continue to collect aid for one month starting from November 12th.

In response to some of your questions regarding the inclusion of petitions in the Divine Liturgy for the sake of peace and mercy in the Holy Land, I would like to clarify:

The practice of introducing new petitions into the Divine Liturgy does not depend on a personal decision by a bishop or priest. Following the Holy Tradition of our Orthodox Church, at the end of the Great Entrance while processing with the Holy Gifts, the priest offers the people's supplications and mentions names and regions that are going through turbulent events. This is what we hope for from all of you in these days when humanity is in dire need of divine mercy.

Furthermore, we recommend that the service of the *Paraklesis* (Supplicatory Canon) be held in the churches to the extent possible for the faithful to offer supplications

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

and entreaties, seeking mercy and peace in the Holy Land, especially in Gaza at this time.

We hope, and as we have witnessed in every crisis, that each and every one of you will wholeheartedly contribute to this humanitarian and fraternal duty. In closing, I am sharing two prayers for you to use during these times.

May you always be guarded by God's care.

Yours in the Service of Christ,

+SABA

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

“A Prayer to the People of Gaza”
by His Eminence Metropolitan George (Khodr)

"O Jesus Christ, O King of Peace, our people in Gaza doth yearn for Thy abundant mercy. Take their children in Thine hands and extend Thy care to all their people. Wipe away every tear from their eyes, replacing sorrow with joy. O Lord, Thou who consolest every heart, place Thy Spirit in the troubled hearts, so they may find comfort in Thee and Thy compassion. Be a source of rest for the wounded and a healing balm. Ease their pains and deliver them from all fear. Take their burdens upon Thy shoulders and have mercy on those who have gone to Thee.

O God, cleanse their land from all defilement, and greed. Feed the people of the city with all they need, and let them not know death, oppression, or injustice, for in Thee, there is only justice and life.

Pour out upon all nations a sense of Gaza's suffering and a spirit of solidarity with them, striving for peace.

These are Thy children, all of them. Do not allow them to be displaced or struck again, so that we may live with them as brothers, building ourselves and the world with the spirit of forgiveness and tolerance.

Protect Thy Church there and shield it from torment. Put an end to this tragic ordeal, and encourage peace-loving nations to rebuild the city anew. Accept the prayers of the ancient Gazan saints who enriched the Church with deep spirituality and golden words. O God, end this war, for Thy people have grown weary. Embrace, O Lord, this martyred city until it glorifies Thee, and we glorify Thee with it as we stand in solidarity.

To Thee be honor, worship, and glory, together with Thy Father and Thy Holy Spirit. Amen."



«Love the Lord your God and your neighbor as yourself» Luke 10, 27

Celebration of the week of prayers for Christian unity

INVITATION

**Sunday 21st of January 2024
at 4:00 pm
at
St-George & St-Joseph Church
17400 boul. Pierrefonds, at Pierrefonds, Qc, H9J 3E4**

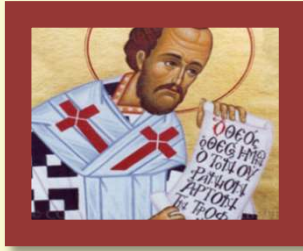
We are happy to welcome you in order to echo the Lord Jesus who calls for this community prayer of brothers and sisters in faith;

*«This is how everyone will know that you are my disciples:
if you have love for each other » John 13,35*

**Come in large numbers, invite parents and friends.
Let us pray and sing together.**



**Bilingual program: Celebration of the Word/Homily
Choirs: Catholic, Orthodox, Protestant.**



A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre bientôt pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Elias Chahine au numéro suivant :
(514)-6635125 OU Christina Khoury au numéro : 514 553 4003

حلقات درس إنجيلي كل يوم أربعاء

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 20 أيلول ولغاية 13 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم أربعاء في تمام الساعة السابعة. وسوف تكون الدراسة حول إنجيل متى.
يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة. 514-858-7004
البرنامج

الأربعاء 15 تشرين الثاني: التجلي: كشف الملكوت (الإصحاح 17)
الأربعاء 22 تشرين الثاني: الإرشادات العملية لدخول الملكوت (الإصحاح 18، 19، 20)
الأربعاء 29 تشرين الثاني: إقتراب الملكوت (الإصحاح 21، 22، 23)
الأربعاء 6 كانون الأول: النظرة الإسخاتولوجية للملكوت – المجيء الثاني (الإصحاح 24)
الأربعاء 13 كانون الأول: المسيح ملك المجد: الألام والقيامة (الإصحاح 26، 27، 28)

الخدم الليتورجية الإضافية المقبلة

- الثلاثاء، في 14 تشرين الثاني الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لبدء صوم الميلاد.
- الإثنين، في 20 تشرين الثاني الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل.
- الثلاثاء، في 19 كانون الأول الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد القديس إغناطيوس الأنطاكي المتوشح بالله.

السيدات الأنطاكيات

- الأحد في 19 تشرين الثاني: غداء صيادية (سمك)
- الأحد في 26 تشرين الثاني: فطاير ومعجنات على الصاج.
- الأحد في 3 كانون الأول: حلويات البربارة وإحتفال أطفال مدارس الأحد.
- الأحد في 10 كانون الأول: غداء فلافل

تذكير ببدء صوم الميلاد:

نذكر بأن صوم الميلاد سيبدأ في 15 تشرين الثاني الحالي ويستمر حتى حلول عيد الميلاد الشريف، ونشير إلى أنه في هذه الفترة يسمح بأكل السمك حتى الثاني عشر من كانون الأول، ما عدا الأربعاء والجمعة.

Rappel du début du carême de la nativité :

On note que le carême de la Nativité commencera, le 15 novembre, et continue jusqu'au jour de la fête. On note de même que c'est autorisé à manger du poisson jusqu'à le 12 Décembre, sauf le mercredi et le vendredi

تذكير بضرورة تسديد الإشتراك السنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية

نذكر جميع أبناء رعيتنا بضرورة تسديد كامل الإشتراك السنوي (وهو \$350 كحد أدنى)، وبأن الموعد النهائي لتسديد الإشتراك هو 11 تشرين الثاني. كما نعلن بأن الجمعية العمومية لهذه السنة سوف تعقد يوم الجمعة في 24 تشرين الثاني عند الساعة السابعة مساءً.

لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما تبقى من تسديد الإشتراك، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004

Rappel pour le paiement de la cotisation annuelle avant l'Assemblée Générale Annuelle

Nous rappelons à tous nos paroissiens la nécessité de régler la cotisation annuelle au complet (au minimum 350\$), et que la date limite du paiement est le 11 Novembre 2023.

Nous annonçons également, que l'Assemblée Générale de cette année sera tenue le Vendredi 24 Novembre à 19h00.

Pour plus d'informations, ou pour connaître le solde à payer de la cotisation, veuillez appeler le bureau de l'église au n°: 514-858-7004

Young Adult Ministry (YAM)

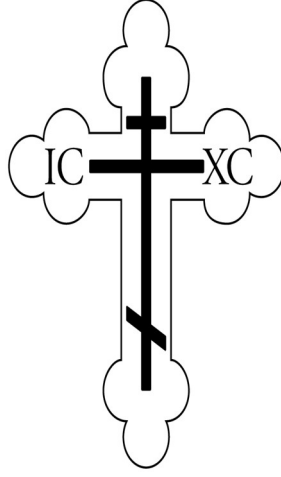
تعلن شبيبة رعيتنا البالغة (19 سنة وما فوق) عن استئناف لقاءاتهم ونشاطاتهم الكنسية وتدعو جميع الشباب والشابات لمشاركتهم وذلك بحسب المواعيد التالية:

Saturday November 4: Fall Retreat at St. George Church.

Saturday November 18:

5:30 pm: Vespers

6:00 pm: Bible Study: Romans – Part 1. (Followed by fellowship)



جنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الاربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها نبينا جورج جقيم ولراحة نفس امة الله السابق رقادها فيرا جقيم حداد وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل فؤاد جقيم واسبيرو جقيم وعائلته.
- يقام جناز يوم الثالث لراحة نفس عبد الله السابق رقادها نقولا حنا ماريا وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل جورج ماريا وعائلته، مازن ماريا وعائلته، عماد ماريا وعائلته، نداء ماريا وعائلتها ورائيا ماريا وعائلتها. تدعو العائلة الجميع لمشاركتهم غداء محبة عن روح الفقيد.
- يقام جناز التاسع لراحة نفس أمة الله السابق رقادها مريم خوري وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل جورج خوري وعائلته وريم خوري وعائلتها.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- لصحة وتوفيق وسلامة فؤاد جقيم واسبيرو جقيم وعائلته ولراحة نفوس جورج، فؤاد، اسبيرو، حنه، جورجيت، اسبيرونس، موريس، ماري، نعمان ومارغريت عقيقي، داوود، كاميلا، جوزيف حبيب، وجورج رعد.
- لصحة وتوفيق وسلامة مارسيل وابتسام رحال ولراحة نفوس يوسف والكسندرا رحال، ميشال رحال، الكسندرا رحال، مريم حكوم وعبد الكريم حكوم..
- لصحة وتوفيق وسلامة مايا الهبر وعائلتها ولراحة نفوس بهاء الهبر ونهاد صابر الهبر
- لصحة وتوفيق وسلامة ابراهيم الهبر وعائلته.